

**Bedienungsanleitung LED Solarlampe «Barcelona»**  
**Mode d'emploi de la lampe solaire LED «Barcelona»**  
**Istruzioni per l'uso della lampada solare LED «Barcelona»**  
**Instruction manual LED solar light «Barcelona»**

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Neuanschaffung. Damit Sie noch lange daran Freude haben, lohnt es sich, die folgenden Seiten aufmerksam und vollständig zu lesen, bevor Sie das Produkt zusammenbauen und verwenden.

Nous vous félicitons pour votre nouvelle acquisition. Pour pouvoir en profiter longtemps, veuillez lire attentivement et intégralement les pages suivantes avant d'assembler et d'utiliser ce produit.

Complimenti per il nuovo acquisto. Consigliamo di leggere interamente e con attenzione le pagine che seguono prima del montaggio e dell'utilizzo del prodotto, per poterne usufruire al meglio e per lungo tempo.

Congratulations on your new purchase! We recommend that you read the following pages carefully and completely before you assemble and use the product so that it can be enjoyed in full.



<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>Seite</b>
Information/Sicherheit .....	2
Wichtig .....	4
Inbetriebnahme .....	7
Aufstellen der Leuchte .....	8
Betrieb .....	9
Fehlerbeseitigung .....	10

<b>Indice</b>	<b>Pagina</b>
Informazioni/Sicurezza .....	2
Importante .....	4
Messa in funzione .....	15
Collocazione della lampada .....	16
Funzionamento .....	17
Risoluzione dei problemi .....	18

<b>Table des matières</b>	<b>Page</b>
Information/Sécurité .....	2
Important .....	4
Mise en service .....	11
Installation de la lampe .....	12
Exploitation .....	13
Dépannage .....	14

<b>Table of contents</b>	<b>Page</b>
Information/Safety .....	2
Important .....	4
Set-up .....	19
Producing light .....	20
Operation .....	21
Elimination of faults .....	22

## Information • Information • Informazioni • Information

### **Hinweis**

Diese Bedienungsanleitung gehört zu dieser Leuchte. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf und geben Sie diese zusammen mit dem Produkt weiter.

### **Indication**

Ce mode d'emploi fait partie de la lampe. Il contient des indications importantes pour sa mise en service et son maniement. Tenez compte de ces indications et remettez-le mode d'emploi en même temps que le produit.

### **Indicazione**

Le istruzioni per l'uso appartengono alla lampada. Contengono suggerimenti importanti riguardo alla messa in funzione e all'uso. Seguirle con attenzione e consegnarle unitamente al prodotto.

### **Instructions**

These instructions refer to this light specification. They contain important tips on setting it up and operation. Pay careful attention to them and forward them with the product.

### **Lieferumfang**

Diese Packung enthält nebst der Bedienungsanleitung, der Solarleuchte gemäss Verpackungsdefinition auch das entsprechende Zubehör und die notwendigen Akkus welche bereits eingesetzt sind!

### **Matériel livré**

A part le mode d'emploi, cet emballage contient les accessoires listés sur celui-ci ainsi que les accumulateurs nécessaires déjà installés dans la lampe!

### **Volume di consegna**

La confezione contiene, unitamente alle istruzioni per l'uso, la lampada solare secondo la definizione dell'imballaggio, nonché i relativi accessori e le batterie necessarie che sono già inserite.

### **Scope of delivery**

In addition to the instructions, this pack contains the solar light in accordance with the packing definition as well as the corresponding accessories and the batteries required, which have been pre-installed.

### Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung. Bei Sach- und/oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Hinweise und des Allgemeinwissens verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeglicher Garantieanspruch.

**Bitte beachten Sie die Anleitung sorgfältig!** Aus Sicherheitsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern der Leuchte nicht gestattet.

### Indications concernant la sécurité

La garantie s'annule automatiquement en cas de dommages causés par la non observation de ce mode d'emploi. Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages consécutifs qui en résulteraient. De même, nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages de choses ou de personnes résultant d'un maniement inapproprié ou de la non observation des présentes indications et des connaissances générales. La garantie s'annule dans de tels cas. **Veillez tenir scrupuleusement compte du présent mode d'emploi!** Pour des raisons de sécurité, toute transformation et/ou modification de la lampe n'est pas autorisée.

### Indicazioni di sicurezza

Il diritto di garanzia decade in caso di danni causati dalla mancata osservanza di queste istruzioni. Non rispondiamo dei danni che si manifestano in un secondo tempo. Decliniamo ogni responsabilità per danni materiali e/o lesioni personali causati da un uso improprio o dalla mancata osservanza di queste norme o delle norme generali. In questi casi decade ogni diritto di garanzia. **Seguire le istruzioni con attenzione!** Per motivi di sicurezza, è vietato riparare e/o modificare di propria iniziativa la lampada.

### Safety instructions

In the event of damage caused by non-compliance with these instructions any claim against the guarantee becomes null and void. We do not accept any liability for consequential loss. We do not accept any liability in the event of physical loss and/or personal injury caused by non-compliant use or failure to follow the instructions and common sense. In such cases all claims against the guarantee become null and void. **Please take careful note of the instructions!** Personal conversion and/or modification of the light is not permitted for safety reasons.

## Wichtig • Important • Importante • Important

Diese Solarleuchte ist wetterbeständig und wird mit direktem Sonnenlicht betrieben. Bitte platzieren Sie die Leuchte an einem Ort, wo die Solarzellenfläche ein Maximum an Sonneneinstrahlung sammeln kann, so dass eine hohe Leistung und lange Leuchtdauer gewährleistet ist. Die Leuchte verfügt dazu über eine oder mehrere aufladbare NiMh Akkus. Für eine vollständige Aufladung muss die Leuchte vor dem ersten Einsatz mindestens 2 Tage in direktem Sonnenlicht aufgeladen werden.

Wenn die Funktionstüchtigkeit der NiMh Akkus erschöpft ist, muss dieser ordnungsgemäss entsorgt werden. Keinesfalls dem Hausmüll beigegeben oder verbrennen.

Cette lampe solaire résiste aux intempéries et est alimentée directement par la lumière solaire. Veuillez installer la lampe dans un emplacement d'où la surface de la cellule solaire peut absorber un rayonnement maximum. Ceci garantira une charge élevée et une longue durée de fonctionnement. La lampe est équipée d'un ou de plusieurs accumulateur(s) NiMh rechargeable(s). Pour obtenir un chargement complet, celle-ci doit être chargée avant la première utilisation par de la lumière solaire directe pendant au moins 2 jours.

Lorsque la capacité des accumulateurs NiMh est fortement réduite, ceux-ci devront être éliminés dans les règles. Ne les jetez en aucun cas avec les ordures ménagères et ne les brûlez pas.

Questa lampada solare è resistente alle intemperie ed è alimentata dalla luce solare diretta. Posizionare la lampada in un luogo che permetta alla superficie delle cellule solari di raccogliere il massimo dell'irradiazione solare, in modo da garantire un elevato rendimento e un'illuminazione di lunga durata. A questo proposito, la lampada dispone di una o più batterie NiMh. Prima di utilizzarle la prima volta, è necessario esporre la lampada alla luce solare diretta per almeno 2 giorni, al fine di ottenere una carica completa.

Una volta esaurite le batterie NiMh, osservare le regole per lo smaltimento. Mai gettarle insieme ai rifiuti domestici o bruciarle.

This solar light is weather resistant and is powered by direct sunlight. Please set up the light in a location where the solar cells can collect a maximum amount of sunlight to ensure that high performance and a long period of light are guaranteed. In addition, the device has one or more chargeable Ni-Mh batteries. For a full charge, this must be charged for at least 2 days in direct sunlight before first use.

When the Ni-Mh battery loses its functional capacity it must be disposed of correctly. Do not discard it with the household waste or burn it under any circumstances.

Einzelteile  
Pièces  
Pezzi  
Components



Montage  
Montage  
Montaggio  
Montage



Betrieb  
Exploitation  
Funzionamento  
Operation



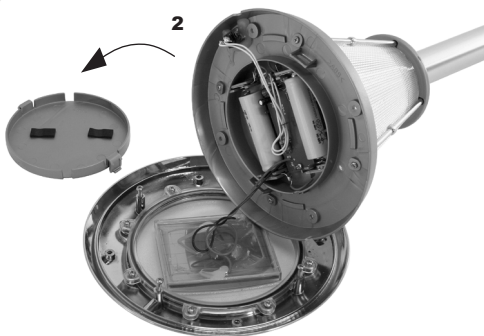
on/off

Akku-Wechsel  
Change d'accumulateurs  
Sostituzione dell'accumulatore  
Change of accu's

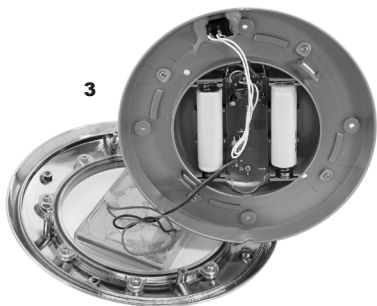
**1**



**2**



**3**



## Inbetriebnahme, Leistung

### Inbetriebnahme

D

- Packen Sie alle Teile sorgfältig aus. Überprüfen Sie die Verpackung auf Kleinteile, die sich während des Transportes möglicherweise gelöst haben.
- Beachten Sie den ersten, wichtigen Ladevorgang, wie beschrieben. Um diesen Ladevorgang zu starten, müssen – je nach Modell
  - Batterieschoner entfernt werden (rote oder transparent/orange Kunststoffstreifen) zwischen Halterung und eines Akku - Poles
  - Stecker innerhalb der Leuchte verbunden werden (z.B. Modell Ascona)
  - Alle Schiebe- oder Druck-Schalter auf Aus/Off-Stellung sein.
- Üben Sie zu keinem Zeitpunkt Druck auf das Solarpanel aus, auch nicht während des Zusammenbaus und der Montage.
- Nach der vollen Ladezeit von mindestens 2 Tagen bei voller Sonneneinstrahlung den Schalter auf Ein oder Auto stellen. Bei Dunkelheit wird sich die Leuchte mittels Sensor nun selbst einschalten. Bei diesigem Licht oder starker Bewölkung kann dies auch tagsüber der Fall sein.

### Leistung

- Tagsüber wandeln die Solarzellen das Sonnenlicht in Elektrizität um und laden die Akkus wieder auf. Die Anzahl Leuchtstunden wird dabei von der Anzahl Ladezeiten und Intensität der Sonneneinstrahlung bestimmt.
- Die Anzahl Betriebsstunden pro Tag hängt von der geographischen Lage, der Jahreszeit, den Temperaturverhältnissen, den Wetterbedingungen und dem Aufstellort ab.
- Solarleuchten nehmen in den Wintermonaten beschränkt Sonnenlicht auf. Eine Verringerung der Leuchtdauer ist unumgänglich.
- Wenn der Vortag regnerisch und bewölkt war, kann es auch in den Sommermonaten vorkommen, dass die Leuchtdauer temporär reduziert ist.

## Aufstellen der Leuchte

### Grundsatz

- Das Solarpanel muss immer im direkten Sonnenlicht stehen, um eine optimale Leistung zu erreichen.
- Prüfen Sie vor der definitiven Aufstellung möglichen Schattenwurf über den ganzen Tag, um diesen zu minimieren und unliebsame Leistungseinbussen zu vermeiden.

### Montage / Aufstellung



#### Gesteckt / Versenkt

Überprüfen Sie vorgängig, dass keinerlei Versorgungsleitungen in der Nähe sind oder verletzt werden können. Bei Zweifeln fragen Sie Ihr Versorgungsunternehmen.



#### Verschraubt

Der Untergrund muss ausreichende Festigkeit besitzen. Beachten Sie genügend Randabstand der Löcher im Untergrund einzuhalten, um ein Ausbrechen zu vermeiden.



Überprüfen Sie vorgängig, dass keinerlei Versorgungsleitungen in der Nähe sind oder verletzt werden können. Bei Zweifeln fragen Sie Ihr Versorgungsunternehmen.



#### Gestellt

Beachten Sie, dass ein Umkippen der Leuchte keine Gefahr für den Verkehr oder Personen darstellt.



#### Aufgehängt

Niemals an Elektro- oder sonstigen Versorgungsleitungen aufhängen. Auf festen Halt überprüfen, um ein Abfallen bei Wind zu verhindern.



#### Schwimmend

Die Leuchten dürfen nicht in fließenden Gewässern eingesetzt werden und sind ausschliesslich für den Privatgebrauch bestimmt. Achten Sie beim Zuschrauben auf Dichtheit.



**ACHTUNG!**

Nichtbeachten kann Ihr Leben gefährden!



## Betrieb

### Sommer/Winter

Sie haben eine Leuchte erworben, die sowohl im Sommer wie auch im Winter einsatzbereit ist. Da die Sonneneinstrahlung in Winter jedoch zeitweise ungenügend ist, kann sich dadurch die Leuchtdauer enorm reduzieren. Sollte dabei auch noch ein zusätzlicher Schattenwurf die Einstrahlung reduzieren, kann dies zu einer Tiefentladung der Akkus führen. In diesem Fall ist vorzugehen, wie bei einer ersten Inbetriebnahme.

D

### Wechsel des/der Akkus

Sollte ein Akku die Leistung nicht mehr erbringen, können Sie diese(n) jederzeit austauschen. Beachten Sie dabei alle Sicherheitshinweise sowie die lokalen Gesetze zur Entsorgung der Akkus.

- Wenden Sie kein Gewalt zur Öffnung an.
- Ersetzen Sie immer alle Akkus gleichzeitig.
- Verwenden Sie den Typ Ni MH in mindestens derselben Leistungsklasse  $\geq 600$  mAh.
- Beachten Sie die Polarität.
- Beim Verschliessen achten Sie bitte auf korrekten und dichten Sitz.
- Schrauben nur handfest anziehen.
- Beachten Sie ferner die Bilder auf den ersten Seiten als Hilfe zum Wechsel.

### Wartung /Reinigung

Die Leuchte ist bis auf eine regelmässige Reinigung der Solarzellen wartungsfrei. Zur Reinigung nehmen Sie ein sauberes, schwach feuchtes, fusselreies Reinigungstuch, bei hartnäckigen Flecken unter Einsatz von einem milden Reinigungsmittel.

Sollten die Kontaktflächen der Akkus angelaufen sein, können Sie diese mit einem Radiergummi wieder klar machen.



**ACHTUNG!**

Verwenden Sie zur Reinigung keine karbonhaltigen Reinigungsmittel oder Benzine, Alkohole oder ähnliches. Dadurch können einzelne Partien des Gehäuses angegriffen werden, im Bereich der Solarzelle eine Trübung entstehen. Zudem niemals mittels scharfkantiger Werkzeuge wie Schraubenzieher oder Metallbürsten reinigen.

## Fehlerbeseitigung, Ersatzteile

### Fehlerbeseitigung

Bitte folgende Tipps der Reihe nach prüfen:

- **Die Solarzellen sind in Ordnung und nicht defekt?**  
Das Schutzglas nicht gebrochen?  
Das Schutzglas nicht verschmutzt?
- **Der Schalter ist auf Aus?**  
Wenn Nein, trotzdem einige Male hin und Her bewegen.
- **Steht in der Nähe eine Fremdlichtquelle (z.B. eine Strassenlaterne)?**  
Die Leuchte muss umplatziert werden.
- **Ist tagsüber Schattenwurf?**  
Die Leuchte muss umplatziert werden wenn die Leistung nicht ausreicht.
- **Sind die Akkus richtig eingesetzt?**  
Polarität prüfen.
- **Die Leuchtdauer ist zu gering oder nicht vorhanden?**  
Haben Sie bereits alle vorgängigen Hinweise geprüft?  
Der Akku ist leer oder defekt, bitte laden Sie die Leuchte wie bei der ersten Inbetriebnahme, sollte dies auch keine Besserung bringen sind die Akkus zu ersetzen. Ein Ersatz der Akkus nach 12 Monaten Dauerbetrieb ist denkbar, je nach Aufstellung und Anzahl Tiefentladungen. Daraus erhebt sich kein Anspruch auf Garantie.

### Ersatzteile

Die Leuchten sind in sich selber geschlossene Einheiten. Durch die Vielzahl der Modelle ist es Ihrer Verkaufsstelle nicht möglich, Ersatzteile zu führen.

NiMh Akkus sind in allen Verkaufsstellen erhältlich, nehmen Sie die defekten Akkus mit und achten Sie darauf, denselben Typ sowie mindestens dieselbe Leistung zu montieren. Ein stärkerer Akku ist nie von Nachteil, bringt jedoch nicht immer längere Leuchtdauer mit sich.

## Mise en service, capacité

### Mise en service

- Déballez tous les éléments avec précaution. Vérifiez le contenu de l'emballage, en particulier la présence de petites pièces qui auraient pu se détacher au cours du transport.
- Procédez au premier cycle de charge comme décrit ci-dessous. Pour démarrer cette première charge, il faut – selon le modèle:
  - Éliminer la protection des accumulateurs (bandes en plastique rouge ou transparent/orange) située entre le support et l'un des pôles de l'accumulateur.
  - Connecter les fiches à l'intérieur de la lampe (modèle Ascona, par exemple).
  - Mettre tous les commutateurs à coulisse ou à poussoir sur «Arrêt» (Off).
- N'exercez jamais de pression sur le panneau solaire, même au cours de l'assemblage et du montage.
- Après la charge complète d'au moins deux jours par un rayonnement solaire complet, mettez le commutateur sur «Marche» ou «Auto». En cas d'obscurcissement, le détecteur de lumière enclenchera ensuite automatiquement la lampe. Ceci peut également se produire de jour, en cas de lumière diffuse ou de temps très nuageux.

F

### Capacité

- Pendant la journée, les cellules solaires convertissent la lumière reçue en électricité et rechargent les accumulateurs. Le nombre d'heures de fonctionnement de la lampe est déterminé par la durée de la charge et l'intensité du rayonnement solaire.
- Le nombre d'heures de fonctionnement par jour dépend de la situation géographique, de la saison, de la température ambiante, du temps et de l'emplacement de la lampe.
- Au cours des mois d'hiver, les lampes solaires absorbent une quantité limitée de lumière. Il en résulte inévitablement une réduction de la durée de fonctionnement.
- Si la veille a été pluvieuse et nuageuse, la durée de fonctionnement peut également se réduire temporairement au cours des mois d'été.

## Installation de la lampe

### Principe

- Pour obtenir une charge optimale, le panneau solaire doit toujours se trouver face au rayonnement solaire direct.
- Avant de choisir l'emplacement définitif, vérifiez si celui-ci ne se trouve pas à l'ombre au cours de la journée, ce qui pourrait se traduire par une diminution indésirable des performances.

### Montage, installation



#### Lampe enfilée, encastrée

Vérifiez préalablement qu'aucune ligne d'alimentation ne se trouve à proximité ou pourrait être endommagée. En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre entreprise de distribution.



#### Lampe vissée

Le sous-sol doit être suffisamment ferme. Veillez à ce que la distance entre les bords des trous dans le sous-sol soit suffisante afin d'éviter un effondrement.



Vérifiez préalablement qu'aucune ligne d'alimentation ne se trouve à proximité et pourrait être endommagée. En cas de doute, renseignez-vous auprès de votre entreprise de distribution.



#### Lampe posée

Veillez à ce que le renversement de la lampe ne puisse pas créer un danger pour la circulation ou les personnes.



#### Lampe suspendue

Ne suspendez jamais les lampes à des lignes d'alimentation électriques ou autres. Vérifiez la solidité des fixations afin d'éviter une chute par vent violent.



#### Lampe flottante

Ces lampes ne doivent pas être mises en place dans de l'eau courante et sont exclusivement destinées à un usage privé. Veillez à l'étanchéité lors de la fermeture de la lampe.



**ATTENTION!**

La non observation de ces règles peut mettre votre vie en danger!

## Exploitation

### Eté/hiver

Vous avez acquis une lampe qui est capable de fonctionner aussi bien en été qu'en hiver. Comme le rayonnement solaire est parfois insuffisant en hiver, la durée de fonctionnement de la lampe peut se réduire considérablement. Si, en plus, de l'ombre réduit ce rayonnement, cela peut résulter en une décharge profonde des accumulateurs. Dans ce cas, procédez comme pour la première charge des accumulateurs.

F

### Remplacement du ou des accumulateur(s)

Si la capacité du ou des accumulateur(s) s'est fortement réduite, vous pouvez remplacer ceux-ci à tout moment. Suivez à cet effet les indications de sécurité et observez les règlements locaux concernant l'élimination des accumulateurs.

- Ouvrez sans forcer le compartiment des accumulateurs.
- Remplacez toujours tous les accumulateurs en même temps.
- Utilisez des accumulateurs du type NiMH possédant tous la même capacité (au moins 600 mAh).
- Respectez la polarité.
- Lors de la fermeture du compartiment, contrôlez l'assise et l'étanchéité du couvercle.
- Serrez les vis à la seule force de la main.
- Consultez les figures des premières pages pour effectuer le remplacement des accumulateurs.

### Entretien et nettoyage

La lampe n'exige aucun entretien, à l'exception du nettoyage régulier des cellules solaires. Utilisez pour le nettoyage un tissu propre, légèrement humidifié et ne peluchant pas. En cas de taches tenaces, ajoutez un produit de nettoyage doux.

Si les surfaces de contact des accumulateurs sont oxydées, nettoyez-les à l'aide d'une gomme.



**ATTENTION!**

N'utilisez pas des nettoyants carbonés ou à base d'essence, d'alcool ou d'autres solvants. Ceux-ci pourraient attaquer des parties du boîtier et créer un écran matte sur le panneau solaire. N'utilisez jamais des outils acérés pour le nettoyage tels que tournevis ou brosses métalliques.

## Dépannage, pièces de rechange

### Élimination du défaut

Vérifiez un à un les points suivants:

- **Les cellules solaires sont-elles en bon état?**  
Le verre de protection est-il cassé?  
Le verre de protection est-il sale?
- **Le commutateur est-il sur «Arrêt»?**  
Si ce n'est pas le cas, manœuvrez-le quand même plusieurs fois.
- **Une source de lumière se trouve-t-elle à proximité (éclairage public, par exemple)?**  
Si oui, déplacez la lampe.
- **Y a-t-il de l'ombre au cours de la journée?**  
Si oui, déplacez la lampe si sa charge est insuffisante.
- **Les accumulateurs sont-ils installés correctement?**  
Contrôlez la polarité.
- **La durée d'éclairage est-elle insuffisante ou inexistante?**  
Avez-vous contrôlé tous les points ci-dessus?

L'accumulateur est déchargé ou défectueux. Chargez la lampe comme pour la première mise en service. Si cela reste sans effet, remplacez les accumulateurs. Le remplacement des accumulateurs après 12 mois d'utilisation permanente est concevable en fonction de l'emplacement et du nombre de décharges profondes. Cette situation ne peut en aucun cas faire l'objet d'une prétention de garantie.

### Pièces de rechange

Les lampes sont des unités fermées. Dû à la multitude des modèles, il est impossible à votre point de vente de tenir toutes les pièces de rechange.

Des accumulateurs NiMH sont toutefois disponibles dans tous les points de vente. Prenez les accumulateurs défectueux avec vous et veillez à installer des accumulateurs de même type ou possédant au moins la même capacité.

Un accumulateur de capacité plus élevée n'est jamais désavantageux, mais ne prolonge pas nécessairement la durée de fonctionnement de la lampe.

## Messa in funzione, rendimento

### Messa in funzione

- Togliere con attenzione tutti i pezzi dall'imballaggio. Verificare che l'imballaggio contenga tutti i componenti più piccoli, che possono andare persi durante il trasporto.
- Prestare attenzione al primo, importante caricamento, come descritto. Per iniziare questo caricamento, occorre (a seconda del modello)
  - rimuovere la protezione delle batterie (strisce di plastica rosse o arancio/trasparenti) tra il supporto e un polo della batteria.
  - collegare le spine all'interno della lampada (p.es. modello Ascona)
  - posizionare su Off tutti gli interruttori scorrevoli e i pulsanti.
- Mai esercitare pressione sul pannello solare, neanche durante il montaggio e l'installazione.
- Trascorso il tempo di caricamento di almeno 2 giorni di totale esposizione all'irraggiamento solare, posizionare l'interruttore su On o Auto. Quando farà buio, la lampada si accenderà automaticamente grazie al sensore. L'accensione può avvenire anche durante il giorno, in caso di luce fosca o forte nuvolosità.

### Rendimento

- Durante il giorno, le cellule solari trasformano la luce del sole in elettricità e ricaricano le batterie. Il numero delle ore di illuminazione viene quindi stabilito dal numero di ore di caricamento e dall'intensità dell'irraggiamento solare.
- Il numero delle ore di funzionamento al giorno dipende dalla posizione geografica, dalla stagione, dalle condizioni della temperatura e del tempo e dalla collocazione.
- Durante i mesi invernali, le lampade solari ricevono una quantità di luce limitata. Una diminuzione della durata dell'illuminazione è inevitabile.
- Anche nei mesi estivi può accadere che la durata dell'illuminazione venga temporaneamente ridotta, se il giorno precedente è stato piovoso e nuvoloso.

## Collocazione della lampada

### Regola di base

- Per un rendimento ottimale, è necessaria un'esposizione costante del pannello solare alla luce diretta del sole.
- Prima del piazzamento definitivo, verificare la possibile presenza di ombra nel corso dell'intera giornata, che deve essere ridotta al minimo per evitare spiacevoli cali di rendimento.

### Installazione / Collocazione



#### Piantata nel terreno

Verificare prima di tutto che non vi siano condutture né cavi nelle vicinanze o che questi non vengano danneggiati. In caso di dubbi, informarsi presso l'azienda di erogazione.



#### Fissata con viti

È necessario che la superficie sia sufficientemente solida. Assicurarsi di mantenere una distanza sufficiente tra i fori nella superficie per evitarne la rottura.



Verificare prima di tutto che non vi siano condutture né cavi nelle vicinanze o che questi non vengano danneggiati. In caso di dubbi, informarsi presso l'azienda di erogazione.



#### Posizionata in verticale

Assicurarsi che un eventuale ribaltamento della lampada non costituisca un pericolo per la circolazione o per le persone.



#### Appesa

Mai appenderla a cavi elettrici o altre linee d'alimentazione. Verificare che il sostegno sia resistente per evitarne la caduta in caso di vento.



#### Galleggiante

Le lampade non devono essere collocate in acque correnti e sono destinate esclusivamente a uso privato. Prestare attenzione alla tenuta impermeabile durante l'avvitamento.



**ATTENZIONE!**

La mancata osservanza di queste istruzioni può costituire un pericolo di vita!



## Funzionamento

### Estate/Inverno

La lampada acquistata può essere utilizzata sia d'estate sia d'inverno. Tuttavia, dal momento che l'irraggiamento solare in inverno non sempre è sufficiente, è possibile che la durata dell'illuminazione diminuisca in misura considerevole. Nel caso in cui l'irraggiamento solare venga ulteriormente ridotto dalla presenza di ombra, è possibile che si verifichi lo scaricamento delle batterie. In questo caso occorre procedere come nel caso di una prima messa in funzione.

### Sostituzione delle batterie

In caso di esaurimento di una batteria, è possibile sostituirla in qualsiasi momento. Osservare in questo caso le norme di sicurezza e le norme locali per lo smaltimento delle batterie.

- Non sforzare per aprirle.
- Sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente.
- Utilizzare batterie Ni MH almeno della stessa potenza  $\geq 600$  mAh.
- Prestare attenzione alla polarità.
- Durante la chiusura, assicurarsi che l'alloggiamento sia corretto ed ermetico.
- Serrare bene le viti.
- Prestare inoltre attenzione alle figure nelle prime pagine come guida alla sostituzione.

### Manutenzione/Pulizia

La lampada non necessita di manutenzione per la pulizia regolare delle cellule solari. Per la pulizia, prendere un panno pulito leggermente inumidito e senza filaccia e utilizzare un detergente delicato in caso di macchie ostinate.

Nel caso in cui le superfici di contatto delle batterie diventassero opache, è possibile schiarirle nuovamente con una gomma per cancellare.



### ATTENZIONE!

Mai utilizzare detersivi a base di carbonio, né benzina, alcol o prodotti simili per la pulizia. In caso contrario singole parti del corpo della lampada potrebbero risultare compromesse e le cellule solari potrebbero scurirsi. Mai eseguire la pulizia utilizzando utensili con spigoli vivi come cacciaviti o spazzole di metallo.

## Risoluzione dei problemi, pezzi di ricambio

### Risoluzione dei problemi

Verificare per ordine quanto segue:

- **Le cellule solari funzionano e non presentano guasti?**

Il vetro di protezione è integro?

Il vetro di protezione è pulito?

- **L'interruttore è posizionato su Off?**

In caso contrario, muoverlo comunque avanti e indietro un paio di volte.

- **È presente una sorgente luminosa estranea nelle vicinanze (p.es. un lampione)?**

È necessario cambiare collocazione alla lampada.

- **La lampada si ritrova all'ombra durante il giorno?**

È necessario spostare il piazzamento della lampada in caso di rendimento insufficiente.

- **Le batterie sono inserite correttamente?**

Verificare la polarità.

- **La durata della luce è eccessivamente scarsa o nulla?**

Avete già verificato tutti i suggerimenti precedenti?

La batteria è scarica o guasta, caricare la lampada come nel caso della prima messa in funzione. Se questo non dovesse portare ad alcun miglioramento, occorre sostituire le batterie. A secondo il piazzamento e del numero di scaricamenti totali, una sostituzione delle batterie dopo 12 mesi di funzionamento continuo è possibile. In questo caso non vige alcun diritto di garanzia.

### Pezzi di ricambio

Le lampade sono di per sé unità chiuse. A causa della grande quantità di modelli, non è possibile trattare i pezzi di ricambio presso i punti vendita.

Le batterie NiMh sono disponibili presso tutti i punti vendita: portare con sé le batterie guaste e prestare attenzione a montare batterie dello stesso tipo e almeno della stessa potenza. Una batteria più potente non reca alcun danno, tuttavia non sempre comporta una maggiore durata dell'illuminazione.

## Set-up, performance

### Set-up

- Unpack all of the parts carefully. Check the packaging for small parts which may have become detached during transport.
- Be careful to comply with the first, important charging procedure as described. To start this charging procedure, you must, depending on the model:
  - remove the battery protector (red or transparent/orange plastic stripes) between the holding device and battery pole
  - connect the plugs inside the lights (e.g. Ascona model)
  - set all of the push/pressure switches to the OFF position.
- Never put pressure on the solar panel at any time, including during set-up and assembly.
- Set the switch to ON or AUTO after the full charging period of at least 2 days of full sunshine. When darkness falls the lights will turn on with the help of a sensor automatically. This may also happen if the light is poor or the sky is very cloudy.

E

### Performance

- During the daytime the solar cells convert the sunlight into electricity and recharge the batteries. The number of light hours is therefore determined by the number of charging hours and the intensity of the sunshine.
- The number of operating hours per day depends on the geographical position, the season, the temperature ratios, weather conditions and set-up location.
- Solar lights capture a limited amount of sunlight during the winter months. A reduction in the duration of lighting is therefore inevitable.
- If the previous day is rainy and cloudy, the duration of lighting may also be reduced in summer months.

## Producing light

### Principle

- The solar panel must always be in direct sunlight to obtain optimum performance.
- Before fully setting up the device, watch out for possible shadow during the day so that it can be minimised and unwanted loss of performance can be avoided.

### Assembly/display



#### Hidden/sunken

Check in advance that no power cables are located nearby or can be damaged. If in doubt contact your public utility supplier.



#### Screwed-in

The base must be sufficiently solid. Ensure that there is an adequate distance from the edge of the base to avoid breaking through.

Check in advance that no power cables are located nearby or can be damaged. If in doubt contact your public utility supplier.



#### Positioned

Ensure that the light cannot fall and create a danger to traffic or to people.



#### Hanging up

Never hang the device on electrical or other public utility cables. Check that it is affixed tightly to prevent the light from falling in a strong wind.



#### Floating

The lights may not be positioned in flowing water and is exclusively intended for private use. Make sure the device is screwed in tightly.



### ATTENTION!

Failure to pay attention can endanger your life!

## Operation

### Summer/winter

You have purchased a light that works both in summer and winter. However, as sunlight is occasionally inadequate in winter the length of illumination can drop significantly. If an additional shadow reduces the sunlight further this can lead to a low discharge of the battery. In this case you must adopt the same procedure as during initial set-up.

### Changing the battery or batteries

If a battery is no longer performing it can be changed at any time. In this case follow all the safety instructions and comply with local laws on disposing of batteries.

- Do not use any force when opening the device.
- Always replace all batteries simultaneously.
- Use Ni-Mh batteries in at least the same performance category  $\geq 600$  mAh.
- Take careful note of the polarity.
- When closing ensure that the battery is sitting correctly and tightly.
- Hand-tighten screws only.
- Also look at the pictures on the first pages as assistance.

### Maintenance/cleaning

The light is maintenance free with the exception of regular cleaning of the solar cells. To clean it take a fresh, slightly damp fluff-free cleaning cloth. If stubborn spots exist use a mild cleaning agent.

If the battery contacts become tarnished these can be rendered usable again with an eraser rubber.



### ATTENTION!

Do not use any cleaning agent containing carbon or benzene, alcohol or similar substance. Individual parts of the casing can be affected as a result and dullness can be caused in the solar cell area. Never clean using tools with sharp edges such as screwdrivers or metal brushes.

E

## Elimination of faults, replacement parts

### Elimination of faults

Please work through the following steps in order:

- **Are the solar cells in good working condition/not faulty?**  
Is the protective glass unbroken?  
Is the protective glass clean?
- **Is the switch in the off position?**  
If not, move it back and forward a few times.
- **Is there another source of light nearby (e.g. a street light)?**  
The device must be moved.
- **Is the device in shadow during the day?**  
The light must be moved if the performance is inadequate.
- **Are the batteries correctly installed?**  
Check the polarity.
- **Is the lighting period inadequate/light not functioning?**  
Have you already checked all of the previous steps?

If the battery is empty or faulty, please charge the lights as per initial set-up. If this does not produce an improvement please replace the batteries. Replacement of the batteries after 12 months of continuous use become necessary depending on the set-up and the number of low discharges. No claim against the guarantee is possible as a result of this.

### Replacement parts

The lights are in self-contained units. Due to the variety of models it is not possible to make spare parts available at sales outlets.

Ni-Mh batteries can be obtained from all sales outlets. Take faulty batteries with you to the outlet to ensure you install the same type or at least the same power.

A stronger battery is never a disadvantage but does not always produce a longer lighting period.

## Garantie • Garantie • Garanzia • Garantie

Ihnen stehen die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche wegen eines Produktmangels gegenüber Ihrem Vertragspartner (Händler) zu. Über diese Ansprüche hinaus gewährt A. Steffen AG 24 Monate Garantie. Ausgenommen hiervon sind die Akkus mit 12 Monaten, jeweils ab Kaufdatum, gerechnet.

### WICHTIG!

Kein Anspruch auf Garantieleistung besteht bei:

• Normaler Abnutzung oder starker Alterung von Verschleissteile • Unsachgemässer Montage, Instandhaltung, unsorgfältiger Behandlung, Missbrauch, Nachlässigkeit, Fahrlässigkeit bei Montage, Wartung und Benutzung, kommerziellem Gebrauch oder jeglicher Veränderung.

Die A. Steffen AG haftet aus dieser Garantie nicht auf Schadensersatz, insbesondere nicht für indirekte Schäden, mittelbare Schäden und Folgeschäden.

Gerichtsstand und Erfüllungsort ist Spreitenbach (Schweiz). Es gilt CH-Recht.

La garantie vous confère des prétentions légales envers votre partenaire de contrat (revendeur) en cas de défaut du produit. Sur ces bases, A. Steffen AG vous accorde une garantie d'une durée de 24 mois. Font exception les accumulateurs dont la garantie est réduite à 12 mois à partir de la date d'achat.

### IMPORTANT!

La garantie s'annule dans les cas suivants:

• Usure normale ou vieillissement accentué des pièces d'usure • Montage et maintenance inadéquats, maniement inapproprié, emploi non autorisé, négligence, négligence lors du montage, de l'entretien et de l'utilisation, exploitation commerciale ou modifications de tous genre. La société A. Steffen AG ne peut être rendue responsable pour tous dommages, en particulier pour des dommages indirects et des dommages consécutifs.

Le for judiciaire pour tous les litiges résultant du contrat est Spreitenbach (Suisse).

Le droit suisse est applicable.

All'acquirente spettano i diritti di garanzia previsti dalla legge offerti dalla parte contraente (rivenditore) in caso di prodotto difettoso. Oltre a questi diritti, viene concessa la garanzia di 24 mesi A. Steffen AG. Inoltre, gli le batterie hanno rispettivamente una garanzia di 12 mesi a partire dalla data di acquisto.

### IMPORTANTE!

Non vige alcun diritto di garanzia nei seguenti casi:

• Normale logoramento o forte invecchiamento dei pezzi particolarmente soggetti all'usura • Installazione scorretta, trattamento inaccurato, uso improprio, trascuratezza, negligenza durante l'installazione, manutenzione e l'utilizzo, uso commerciale o modifiche di ogni genere. Con questa garanzia, A. Steffen AG non garantisce alcun risarcimento danni, in particolare per danni indiretti o che si manifestano in un secondo tempo. Foro competente e luogo di adempimento è Spreitenbach (Svizzera). La legge applicata è quella svizzera.

All legal guarantee claims due to a product defect are to be directed to your contract partner (dealer). In addition to these claims, A. Steffen AG provides a 24-month guarantee. Exclusions are the batteries, which are guaranteed for 12 months from the date of purchase.

### IMPORTANT!

No claim to a guarantee can exist where there is:

• Normal wear and tear or heavy ageing of parts subject to wear • Incorrect assembly, maintenance, careless handling, misuse, negligence, carelessness during assembly, maintenance or use, commercial use or any modification. A. Steffen AG is not liable for compensation based on this guarantee, especially for indirect loss, ancillary loss and consequential loss. The legal seat and location of performance is Spreitenbach (Switzerland). This agreement is governed by Swiss law.

## Technische Daten • Données techniques • Dati tecnici • Technical data

Modell • Modèle • Modello • Model	BASIC	LUX	DEKO
Licht • Lumière • Luce • Light Stimmung • Ambiance • Atmosfera • Tendency Markierung • Marquage • Marcatura • Marking Beleuchtung • Eclairage • Illuminazione • Lighting	✓ ✓	✓ ✓	✓ ✓
Leuchtdauer • Durée d'éclairage Durata luminiscente • Illumination time Sommer • Été • Estate • Summer Winter • Hiver • Inverno • Winter	> 8h > 6h	> 10h > 8h	> 8h > 6h
Einfache Installation und Montage Installation et assemblage simple Installazione e montaggio semplice Simple installation and assembly	✓	✓	✓
UV-Schutz und Wetterbeständigkeit Protection anti UV et atmosphérique Protezione contro UV e resiste alle intemperie Protection against UV and weathering	✓	✓	✓
Winterbeständigkeit Résistance à l'hiver Resistente all'inverno Resistant against winter	✓	✓	✓
Pflegeleichte Oberfläche Surface facile à entretenir Facile cura della superficie Wash and wear surface	Kunststoff Mat. synthétique Materia sintetica Plastic	Edelstahl/Metall Inox/Acier Inox/Acciaio Stainless/Steel	✓
Solarpanel Panneau solaire Pannello solare Solar panel	>0.15W	>0.2W–1.5W	>0.1W–1.5W
Akku-Art Genre d'accumulateur Genere d'accumulatore Kind of accu	NiMh	NiMh	NiMh
Akku-Leistung Puissance d'accumulateur Prestazione d'accumulatore Accu capacity	1.2V 600mA	1.2V 600mA	1.2V 600mA





<b>Modell • Modèle • Modello • Model</b>	<b>BASIC</b>	<b>LUX</b>	<b>DEKO</b>
Akku-Anzahl Nombre d'accumulateur Numero d'accumulatore Number of accu	1-2	1-4	1-2
Akku auswechselbar Accumulateur réchargeable Accumulatore intercambiabile Accu replaceable	✓	✓	✓
Anzahl LED Nombre de LED Numero di LED Number of LED	1-2	1-6	1-2
Auto-Sensor Sensor automatique Sensore automatico Automatic sensor	✓	✓	✓
Schalter Ein/Aus Commutateur manuel Interruttore per la messa in funzione Switch on/of	teilweise partiellement parzialmente partly	✓	✓
Lebensdauer in Jahren Longévité en années Durate della vita in anni Life cycle in years Akku • Accu • Accumulatore • Accu LED • LED • LED • LED	>1 >8	>3 >10	>2 >6
Funktionsgarantie Jahr(e) Garantie d'usure année(s) Garanzia di funzione anno(i) Functional warranty year(s)	1	2	1


## Sortiment • Assortiment • Assortimento • Collection


Modell Modèle Modello Model	Serie Série Serie	Einführung Initiation Introduzione Indroduction	Linie Ligne Linea Line	Anwendung Utilisation Utilizzazione Use															
				Lux	Basic	Deko													
Genève	Suisse	2006	X				B												
Lausanne	Suisse	2006	X				A			D									
Morges	Suisse	2006	X				A			D									
Neuchâtel	Suisse	2006	X																H
Nyon	Suisse	2006	X																H
Vernier	Suisse	2006	X																H
La Coruña	España	2007	X						B										
Málaga	España	2007	X				A			D									
Sevilla	España	2007	X				A			D									
Valencia	España	2007	X																H
Zaragoza	España	2007	X																H
Besançon	France	2007	X						B										
Bordeaux	France	2007	X				A			D									
Nantes	France	2007	X				A			D									
Nice	France	2007	X																H
Lyon	France	2007	X																H
Ascona		2005	X				A			D									
Brest blau/bleu/blu/blue		2006	X							C									
Brest gelb/jaune/giallo/yellow		2006	X							C									
Brest weiss/blanc/bianco/white		2006	X							C									
Grenoble		2006	X						B										
Le Mans		2006	X						B			E							
Strasbourg		2006	X							C									
Zermatt		2005	X						B		D								
Barcelona		2005			X				B										
Bergamo		2006			X				B		D								
Bilbao		2006			X				B										
Brescia		2006			X				B										
Cordoba		2005			X				B										
Firenze		2005			X				B			E		G					
Granada		2006			X				B										
Milano		2005			X				B										H
Monza		2006			X				B		D								
Parma		2006			X				B										
Roma		2005			X				B										H
Torino		2005			X				B										


Modell Modèle Modello Model	Einführung Initiation Introduzione Indroduction	Linie Ligne Linea Line	Anwendung Utilisation Utilizzazione Use							
			Lux	Basic	Deko					
Venezia	2005		X			B				
Osaka	2006		X				D			
Sapporo	2006		X				D			
Bari	2007		X			B	D			
Novara	2007		X			B				
Tokio	2007		X				D			
Yokohama	2007		X				D			
Acapulco	2006			X			D	E	F	G
Arvigo	2006			X			D			
Cancun	2006			X		B	D	E	F	H
Delémont	2006			X			D			
Gartendeko Set	2006			X		B				
Grablicht	2006			X			D			
Luzern	2006			X			D			
Niklaus	2006			X			D			
Santo Domingo	2006			X		B		E	F	G
Singapur	2006			X		B				
Veracruz	2006			X		B		E	F	G
Bali	2007			X					F	
Jakarta	2007			X					F	
Party	2007			X						G
Peter	2007			X			D			

**A =**  Bodenmontage geschraubt  
Visée au sol  
Fissaggio per suolo avvitato  
Fixing on the ground

**B =**  Bodenmontage gesteckt  
Pique dans le sol  
Fissaggio per suolo con picchetto  
Picked in the ground

**C =**  Bodenmontage versenkt  
Encastré dans le sol  
Fissaggio incasso  
Sinked in the ground

**D =**  Bodenmontage gestellt  
Posé au sol  
Posato sul suolo  
Based on the ground

**E =**  Tischmontage gestellt  
Posé sur la table  
Posato su tavola  
Based on a table

**F =**  Schwimmend montiert  
Flottant  
Galleggiante  
Swimming

**G =**  Hängend montiert  
Suspendu  
Per appendere  
Hanging

**H =**  Wandmontage  
Fixation murale  
Fissaggio murale  
Wall mounted

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der A. Steffen AG. Alle Rechte, einschliesslich der Übersetzungen, vorbehalten. Reproduktionen jeder Art z.B. Fotokopie, Verfilmung oder Erfassung in elektronischer Form bedürfen der schriftlichen Genehmigung. Jeglicher Nachdruck, auch auszugsweise, ist verboten.

Diese Anleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderungen in der Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2006 by A. Steffen AG, CH-8957 Spreitenbach

Ce mode d'emploi est une publication de A. Steffen AG. Celle-ci se réserve tous les droits, y compris sur les traductions. Des reproductions de tout genre telles que photocopies, films ou saisie sous forme électronique exigent l'autorisation écrite de A. Steffen AG. Toute réimpression, entière ou partielle, est interdite.

Ce mode d'emploi correspond à l'état de la technique lors de la mise sous presse. Les modifications techniques et d'équipement sont réservées.

© Copyright 2006 by A. Steffen AG, CH-8957 Spreitenbach

Queste istruzioni per l'uso sono una pubblicazione di A. Steffen AG. Tutti i diritti riservati, incluse le traduzioni. Ogni genere di riproduzione, p.es. fotocopie, versioni filmate o acquisizioni in forma elettronica, necessita di autorizzazione scritta. È vietata qualsiasi forma di copia, anche solo parziale.

Queste istruzioni sono conformi al livello tecnico al momento della stampa.

Ci riserviamo il diritto di apportare variazioni tecniche e di allestimento.

© Copyright 2006 by A. Steffen AG, CH-8957 Spreitenbach

These instructions are published by A. Steffen AG. All rights including the translations are reserved. Reproductions of all types, e.g. photocopy, filming or capture on electronic media require written permission. Any reprinting (including extracts) is forbidden.

This manual meets current technical standards during printing. The owner reserves the right to make modifications to the technology and design.

© Copyright 2006 by A. Steffen AG, CH-8957 Spreitenbach

